

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

UNIVERZITET CRNE GORE FILOLOŠKI FAKULTET NIKŠIĆ			
PRIMLJENO: 21. 02. 2018.			
ORG. JEC.	BROJ	PRILOG	VRIJEDNOST
01	215		

Vijeću Filološkog fakulteta

Predmet: Sastav komisije za ocjenu podobnosti teme i kandidata mr Ljubomira Ivanovića

Komisija za doktorske studije Filološkog fakulteta, nakon razmatranja formalnih uslova sa stanovišta neophodnih podataka i ispunjavanja uslova za prijavu teze, a poštujući princip kompetentnosti, inicira prijedlog sastava komisije za ocjenu podobnosti doktorske teze i kandidata mr Ljubomira Ivanovića u sastavu:

1. Prof. dr Vedad Smailagić, Filozofski fakultet u Sarajevu, mentor;
2. Prof. dr Anete Đurović, Filološki fakultet u Beogradu, član;
3. Doc. dr Sanja Šubarić, Filološki fakultet u Nikšiću, član.

Predsjednik Komisije za doktorske studije

Vesna Vukićević Janković
Prof. dr Vesna Vukićević Janković

PRIJAVA TEME DOKTORSKE DISERTACIJE

Ime i prezime	Mr Ljubomir Ivanović
Fakultet	Filološki fakultet
Studijski program	Njemački jezik i književnost, smjer – Nauka o jeziku
Broj indeksa	2/2012
Ime i prezime roditelja	Miodrag Ivanović
Datum i mjesto rođenja	17.01.1987, Podgorica
Adresa prebivališta	Hercegovačka 72, 81000 Podgorica
Telefon	069494934
E-mail	ivanovicljubomir@yahoo.com; ljubomiri@ac.me
Obrazovanje	- Doktorske studije, Studijski program za njemački jezik i književnost (Nauka o jeziku), Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore, 2012-; - Diploma master studija, Studijski program za njemački jezik i književnost (Nauka o jeziku), Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, 2012, srednja ocjena: 9,87; - Diploma specijalističkih studija, Studijski program za njemački jezik i književnost (Nauka o jeziku), Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, 2009, srednja ocjena: 9,93; - Diploma osnovnih studija, Studijski program za njemački jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, 2008, srednja ocjena: 9,80; - Gimnazija „Slobodan Škerović“ (Filološka gimnazija), Podgorica, 2005, diploma <i>Luča</i> - Osnovna škola „Savo Pejanović“, Podgorica, 2001, diploma <i>Luča</i>
Radno iskustvo	- 2014 - : saradnik u nastavi na Studijskom programu za njemački jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću; Predmeti na osnovnim studijama: Njemački jezik 1 – osnove gramatike, Savremeni njemački jezik 1 i 2, Morfosintaksa; Predmeti na specijalističkim studijama: Njemački jezik I i II

	- 2009 – 2014: honorarni saradnik na Studijskom programu za njemački jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću
Popis radova	- <u>Lj. Ivanović</u>: Perspektiven des Gebrauchs der Futurtempora im Deutschen, <i>Perspektivierung (Perspektivität) – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie</i>, Sammelband zur VI. Konferenz der SOEGV in Priština, 17–19.10.2013 - <u>Lj. Ivanović</u>: Semantika prošlih glagolskih vremena u njemačkom jeziku, <i>Word Across Cultures</i>, Zbornik radova sa Pete konferencije Instituta za strane jezike i Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore (2015). Podgorica: Institut za strane jezike
Na službenom jeziku	Jezička sredstva za izražavanje vrednovanja u njemačkim i crnogorskim parlamentarnim debatama
Na engleskom jeziku	Language tools for expressing appraisal in German and Montenegrin parliamentary debates
Obrazloženje teme	
Predmet istraživanja spada u domen humanističkih, filoloških nauka u oblasti lingvistike, tačnije kontrastivne lingvistike. U radu ćemo se baviti jezičkim fenomenom vrednovanja u njemačkim i crnogorskim parlamentarnim debatama. Ovo istraživanje ima višestruk cilj: analiza fenomena vrednovanja u jednom i drugom jeziku te razmatranje vanjezičkih okolnosti, odnosno kulturoloških aspekata koji su neminovno u pozadini u određenim kontekstima. Pojam vrednovanja javljao se isprva ne kao lingvistički fenomen, već kao pojam kojim su se bavali naučnici u drugim disciplinama: filozofija, sociologija, ekonomija, psihologija, pa i u pedagogiji kada se govorilo o vrednovanju i ocjenjivanju. U germanističkoj lingvistici prvi pokušaji definisanja pojma vrednovanja nastali su 70-ih godina kod Klause (1972), Mihela (1972), Ludviga (1974) i Šipana (1979). U novijoj literaturi germanističke lingvistike pokušava se da se pojam vrednovanja poveže, pa samim tim i objasni, preko pojma emocija, pa se o emocijama govori kao o jednom mogućem načinu iskazivanja nekog vrednovanja, jer je svaka emocija istovremeno i vrednovanje, ali svako vrednovanje ne mora da znači da je time izražena i emocija govornika. Ukoliko se sagleda lingvistički pristup fenomenu vrednovanja, onda je pri samoj analizi važno razjasniti i odvojiti semantičko-orjentisani i pragmatičko-orjentisani pristup vrednovanju. Prvi	

pristup podrazumijeva da sama riječ u sebi nosi vrednosnu komponentu i u jezičkom sistemu je prepoznata kao riječ, koja i van konteksta, sadrži vrednosni karakter. Kod drugog, pragmatičkog pristupa, vrednosni karakter neke jezičke jedinice zavisi od konteksta u kojem se nalazi, pa se vrednovanje analizira kao komponenta jezičkog djelovanja.

Uporedo s ovom podjelom može se, naime, govoriti i o eksplicitnom i implicitnom vrednovanju, što bi se na neki način preklapalo sa već objašnjenom razlikom između semantičkog i pragmatičkog pristupa. Pridjevi se koriste kao najčešće sredstvo za izražavanje vrednovanja i to uglavnom kao primjer eksplicitnog vrednovanja: *Die Not der Menschen in Syrien ist unermesslich groß. Ihre Lage ist unerträglich.* / ...ali mislim da gest koji je urađen, ako je urađen, unaprijed se izvinjavam, mislim da **generalno nije dobar**. Pored pridjeva, vrednovanje se može izraziti i drugim riječima kao što su imenice, glagoli, prilozi, ali i drugim jezičkim sredstvima poput matefora, frazema, pa i cijelim rečenicama. Sasvim implicitno vrednovanje bi bilo u primjerima poput: *Deshalb ist die Förderung des freien, fairen und offenen Handels auch Teil der Wachstumsagenda der Europäischen Union* u kojem se indirektno sadašnja tržišna situacija ocjenjuje negativno time što se traži njeno poboljšanje.

Pregled istraživanja

Vrednovanje kao pojam u društvenim naukama prvenstveno se javlja u filozofiji. Gotovo da ne postoji nijedna struja filozofije koja se nije bavila pitanjem vrednovanja ili nedostatkom osjećaja za određena vrednovanja. (up. Blachut 2014) Istraživanjem problematike vrednovanja bave se prije svega filozofske i sociološke discipline, poput etike, estetike, pedagogije (ova posljednja kada se radi o procjeni i ocjenjivanju) i psihologija (npr. psihologija emocija ili socijalna psihologija). Pojmom vrednovanja dalje se bave i za svoja istraživanja koriste i druge nauke: istorija, ekonomija, političke nauke.

Osnivačem teorije vrednovanja smatra se njemački filozof Herman Loce (Erpenbek 2018:25), čiju je teoriju vrednovanja kasnije upotpunio drugi značajni njemački filozof Fridrih Niče. Filozofija se pojmom vrednovanja uglavnom bavila sa teorijskog aspekta, dok su se konkretnijim i pragmatičkim aspektom vrednovanja više bavile sociologija i psihologija.

U germanističkoj lingvističkoj literaturi prvi pokušaji definisanja vrednovanja javljaju se 70-ih godina. S tim u vezi spominju se najčešće četvoro lingvista: Klaus (1972), Mihel (1972), Ludvig (1974) i Šipan (1979). Ono što je zajedničko u definicijama navedenih lingvista jeste da svi oni polaze od toga da se vrednovanje može dobro definisati samo ako se uzme u obzir i socijalno-psihološka pozadina. Klaus smatra da je proces vrednovanja ništa drugo nego pripisivanje ili otpisivanje vrijednosti objektu koji se vrednuje, a to mogu biti stvari, osobe, informacije, radnje ili

ponašanje i učinak određene osobe. Mihel slično kao i Klaus govori o tome da je vrednovanje ustvari isticanje određenog objekta kao pozitivnog ili negativnog u okvirima određenog društvenog vrednosnog sistema. Na osnovu stavova Klause i Mihela, Ludvig proširuje definiciju vrednovanja i govori da je vrednovanje rezultat svjesne, aktivne i društvene djelatnosti. Šipan vrednovanje razumije kao određivanje objekta vrednovanja kao nešto pozitivno ili negativno u npr. etičko-moralnim, estetskim, političkim i socijalnim oblastima društvenog bivstvovanja.

Cilih (Zillig 1982) kao jedan od predstavnika pragmatičkog pristupa u lingvistici pravi podjelu vrednovanja i dijeli ih na vrednovanje prvog stepena, vrednovanje drugog i vrednovanje trećeg stepena. Govoreći o pridjevima kojima se izražava vrednovanje, Cilih navodi da je kategorija vrednovanja prije pragmatička, nego semantička kategorija. On na taj način kritikuje stav Ludviga (1976) koji je tvrdio da u sistemu jednog jezika postoje leksički elementi čije značenje sadrži pozitivni ili negativni vrednosni karakter. Prema Cilihu određena riječ dobija svoj vrednosni karakter tek u određenom kontekstu, jer jedan pridjev npr. može u jednom kontekstu da ima vrednosni karakter, a u drugom ne ili taj isti pridjev može da ima u jednom slučaju pozitivni vrednosni karakter, a u drugom negativni. Kako bi to objasnio, on uzima za primjer pridjev *kalt* (hladan): 1. *Es ist kalt draußen, zieh den Mantel an./Hladno je napolju, obuci kaput.* (ovdje pridjev *kalt* ima opisni, a ne vrednosni karakter) 2. *Das Essen ist ja schon wieder kalt!/Jelo je opet hladno!* (ovdje pridjev *kalt* ima negativno vrednosni karakter), 3. *Hier ist es kalt und die Sonne scheint – prima Skiwetter!/Ovdje je hladno i sunčano – super vrijeme za skijanje!* (pridjev *kalt* ima pozitivno vrednosni karakter).

Novija istraživanja u okvirima lingvistike povezuju proces vrednovanja sa emocijama i osjećanjima i jedno objašnjavaju i definišu drugim. (Schwarz Friesel 2013, Fiehler 2011). Ono što je pritom važno naglasiti, jeste činjenica da svako izražavanje emocija jeste istovremeno i na određeni način vrednovanje, ali obrnuto to nije slučaj – ne mora svako vrednovanje da u sebi sadrži afekt.

Međutim, možda najdetaljniju teoriju vrednovanja postavili su dva švicarska profesora Martin i Vait (Martin/White, Appraisal theory 2005). Polazeći od postavki sistemske funkcionalne gramatike, koju je definisao i razradio Majkl Halliday, Martin i Vait prave teoriju vrednovanja koja se u kratkim crtama može objasniti na sljedeći način:

Prema Martinu i Vajtu vrednovanje postoji kao značenjski potencijal na semantičkom nivou koji se realizuje različitim leksičko-gramatičkim sredstvima. Oni definišu tri podgrupe: *attitude*, *engagement* i *graduation*. Svaka od ove tri podgrupe može se dalje raščlanjivati, tako da se prva grupa *attitude* dalje dijeli na *affect* (govornik navodi kakvu emociju u njemu izaziva neka osoba, predmet, dešavanje itd), *judgment* (vrednovanje nečijeg ponašanja, odnosi se na etiku) i *appreciation*

(vrednovanje objekata, predmeta, tačnije njihove forme, sastava, kompleksnosti i zadržaja). Druga podgrupa vrednovanja *engagement* tiče se intertekstualnosti i činjenice da, prema Bahtinu i Vološinovu, svaka verbalna komunikacija, bilo pisana ili govorna, ima dijaloški karakter. Na taj način govornik često vrednuje izgovorene riječi neke druge osobe ili upućuje na neki događaj ili predmet koji je bio predmet vrednovanja nekog drugog teksta. Treća podgrupa *graduation* služi kao intenzifikator za vrednosne sudove koji pripadaju prvim dvjema grupama. Na ovaj način se intenzitet nekog izrečenog vrednovanje pojačava ili ublažava, bilo da se radi o pozitivnom ili negativnom vrednovanju.

Ono što je nedostavno u svim prethodno spomenutim istraživanjima i teorijama jeste činjenica da se niko nije detaljno posvetio različitim jezičkim sredstvima koja se koriste za izražavanje vrednovanja. Mnogo je više bilo riječi o tome da šta se vrednuje i šta se tim vrednovanjem može postići, ali nedostaje konkretna klasifikacija jezičkih sredstava kojim se to vrednovanje ostvaruje.

Cilj i hipoteze

Doktorska disertacija *Jezička sredstva za izražavanje vrednovanja u njemačkim i crnogorskim parlamentarnim debatama* ima za cilj da:

1. predstavi najznačajnije lingvističke teorije i istraživanja u vezi sa procesom vrednovanja;
2. da kratak osvrt na osobenosti političkog diskursa, tačnije diskursa u parlamentu;
3. da ustanovi objekte vrednovanja u njemačkim i crnogorskim parlamentarnim debatama (osoba, ponašanje osobe, predmet, događaj) i to posebno za govornike vladajućih i opozicionih partija;
4. da interpretira implicitne oblike vrednovanja koji se javljaju u parlamentarnim debatama i time opravda njihov vrednosni karakter;
5. da sistemski prikaže sva jezička sredstva koja se koriste za izražavanje raznih vrsta vrednovanja i da ustanovi učestalost istih u oba korpusa;
6. da se dobijeni rezultati međusobno uporede kako bi se najprije uočile jezičke razlike, a onda da se prilagođenim i jednostavnijim kulturološkim istraživanjem izvuku i vanjezički zaključci o političkim praksama u parlamentima SR Njemačke i Crne Gore.

Kao polazne tačke u istraživanju formulisane su sljedeće hipoteze:

H1: Na osnovu sprovedenih polaznih istraživanja pretpostavljamo da će analiza pokazati varijacije u formalnom smislu, tj. da postoje različita jezička sredstva za iskazivanje vrednovanja koja se razlikuju po svojoj učestalosti.

H2: Pridjevi će biti najčešća jezička konstrukcija koja služi za iskazivanje nekog vrednosnog suda, bilo da se nalaze u atributivnoj ili predikativnoj funkciji.

H3: Na osnovu sprovedenih istraživanja pretpostavljamo da će se načini vrednovanja vladajućih i opozicionih partija razlikovati u tome što prvi uglavnom vrednuju pozitivno, dok drugi vrednuju negativno.

H4: U vezi sa navedenom hipotezom, a na osnovu sprovedenih polaznih istraživanja pretpostavljamo da će se objekat vrednovanja razlikovati u govorima vladajućih i opozicionih partija. Političari iz vladajuće partije imaju veću tendenciju da vrednuju sami sebe, dok političari opozicionih partija uglavnom vrednuju vladajuću partiju.

H5: Na osnovu sprovedenih istraživanja pretpostavljamo i da će same osobe, tj. njihove karakterne osobine, biti mnogo rjeđe objekat vrednovanja. Mnogo češće vrednuje se neka situacija, nečije ponašanje ili neki predmet.

H6: Na osnovu polaznih istraživanja pretpostavljamo da će se pokazati da je govorna kultura u njemačkom i crnogorskom parlamentu dosta slična.

H6.1: Pretpostavljamo da će, međutim, jezička sredstva koja se koriste za izražavanje vrednovanja biti raznovrsnija u njemačkom korpusu. Jedan od razloga za ovu pretpostavku je veći broj pridjevskih i imenskih složenica, češća upotreba metafora i ironije.

H6.2: S obzirom na društvenu i političku situaciju u kojoj se ove dvije države nalaze, na razliku u kulturi i istorijskoj pozadini, pretpostavljamo da će i događaji o kojima se govori biti različiti, što na lingvističkom planu nerijetko prouzrokuje upotrebu različite leksike.

Materijali, metode i plan istraživanja

Metodološki ova disertacija spada u lingvističke radove bazirane na korpusu i ima kako opisni, a tako i interpretativni karakter. Budući da je za očekivati – a to su pokazala i početna istraživanja – da će se kod velikog broja primjera raditi o implicitno iskazanim vrijednosnim sudovima, za samo istraživanje će biti neophodno višestruko pažljivo čitanje teksta s ciljem uočavanja autorovih vrijednosnih sudova, te raspoznavanja i tumačenja njihove međusobne semantičke, sintaksičke i pragmatičke razlike. Ovaj rad, za razliku od nekih drugih korpusnih analiza, neće se moći osloniti na alate za analizu korpusa što otežava sam rad i istovremeno od kandidata očekuje izuzetno strpljenje i pažnju prilikom analiza.

Kao korpus za analizu u ovoj doktorskoj disertaciji koristiće se protokoli sa parlamentarnih sjedica u njemačkom (Bundestag) i crnogorskom parlamentu. Konkretnije, radi se o protokolima sjednica koje su održane 24.11.2015. godine u njemačkom parlamentu i 25.12.2015. godine održane u crnogorskom parlamentu. Prilikom odabira korpusa trudili smo se da vremenski period održavanja sjednica bude približno isti, a da pored toga i tema okvirno bude ista. Glavna tema u oba korpusa jeste rasprava o budžetu.

Kao teorijski okvir za analizu jezičkih konstrukcija koristiće se teroja vrednovanja Martina i Vajta

(2005) koju ćemo svakako kritički sagledati i vidjeti u kolikoj mjeri je primjenjiva za politički, tj. parlamentarni diskurs i ukoliko bude potrebe onda se odreći pojedinih teorijskih postavki ili dodati neke nove koje bi bile adekvatne za našu analizu. Ono čime bismo teoriju vrednovanja proširili jeste detaljnija analiza jezičkih sredstava za izražavanje vrednovanja u oba jezika. Kako u ovoj, tako i u prethodnim teorijama mnogo se više pažnje posvetilo tome šta se vrednuje (osoba, predmet, radnja itd) ili šta se tim vrednovanjem postiže (npr. izražavanje emocije). Naš zadatak bio bi, s toga, da teoriju vrednovanja proširimo kompleksnijim lingvističkom analizom i time pokažemo na koji način i uz pomoć kojih lingvističkih sredstava se može vrednovati.

Analiza bi se prvenstveno bazirala na analizi pojedinih vrsta riječi (pridjevi, prilozi, imenice, prilozi) koje mogu eksplicitno ili implicitno izraziti vrednovanje. Kod implicitnog vrednovanja primjeri bi iziskivali dodatna objašnjenja i njihovo sagledavanje u samom kontekstu. U literaturi se predlažu tri perspektive na osnovu kojih se može analizirati vrednovanje u lingvistici: semantičko-leksička perspektiva, komunikativno-pragmatička i perspektiva koja se odnosi na iznošenje emocija. (up. Blachut 2014) Međutim, polazna ispitivanja su već pokazala da je veoma teško razgraničavati ove tri perspektive ili koristiti samo jednu od njih, jer se one veoma često prepliću prilikom analize. Pragmatika i kontekst u kojem se neka riječ nalazi nerijetko utiče na značenje pojedinih riječi, pa je samim tim granica između semantike i pragmatike često nejasna. Pored leksičke analize uvidjeće se da se za vrednovanje koriste i razni frazeologizmi, metafore, ironija, a vrednosni karakter se često može prenijeti i pripisati cijeloj rečenici, pri čemu, dakle, i sintaksa igra veoma važnu ulogu.

Nakon analize osnovnih jezičkih sredstava u oba korpusa, pristupiće se analizi intenzifikatora, tj. riječi koje služe da se neko vrednovanje pojača ili ublaži, a sve to opet vođeni teorijom Martina i Vajta koji gradaciju (graduation) svrstavaju u jednu od tri grupe vrednovanja. Pored leksičke analize, ovdje je važno naglasiti da je i morfološka analiza jako važna, jer komparacija pridjeva igra veliku ulogu kada je riječ o gradaciji vrednovanja. (Zanimljiva je informacija da Martin i Vajt u svojoj teoriji ne spominju komparative i superlative kao jezička sredstva za intenziviranje vrednovanja). U daljoj analizi bavićemo se intertekstualnošću i fenomenom vrednovanja nečeg već rečenog. Dakle, analiza jezičkih sredstava kojima se istovremeno vrednuje i upućuje na neki drugi tekst.

Nakon izvršene lingvističke analize za svaki korpus pojedinačno, uslijediće kontrastivna analiza koja će se vršiti na dva nivoa: u okviru jednog korpusa analiziraće se razlika jezičkih sredstava u govorima političara vladajućih i političara opozicionih partija; nakon toga kontrastiraće se rezultati dva korpusa i time ustanoviti razlike i sličnosti između jezičkih sredstava za izražavanje vrednovanja u njemačkom i u mnogorskom političkom diskursu.

Očekivani naučni doprinos

Fenomenom vrednovanja, tj. jezičkim konstrukcijama koje služe za iskazivanje vrednovanja još uvijek se niko nije detaljno bavio do te mjere da postoje zasebne monografije, knjige i studije koje bi se isključivo bavile vrednovanjem u njemačkom i crnogorskom jeziku. Osim teorijskih okvira ovog lingvističkog fenomena ova disertacija dala bi uvid i u kontrastivnu analizu jezičkih sredstava kojim se vrednuju osobe, događaji i radnje u njemačkom i crnogorskom parlamentu i na taj način, osim gramatičkih i pragmatičkih obilježja ova dva jezika, stekao bi se uvid i u kulturološke razlike koje se tiču parlamentarnog diskursa u Njemačkoj i Crnoj Gori.

U radu bi se na primjerima vidjelo da postoje konstrukcije koje eksplicitno i implicitno ukazuju na vrednovanje, pri čemu bi ove posljednje iziskivale i dodatna objašnjenja i opisivanje riječi i konstrukcija u kontekstu u kojem se one javljaju. Dalje bi se vrednovanje, s obzirom da se radi o političkom, tačnije parlamentarnom diskursu, sagledalo i sa aspekta samih govornika. Naime, pravila bi se prije svega kontrastivna analiza u okviru jednog parlamenta, tj. opisivale bi se jezičke konstrukcije koje koristi političari iz vladajućih partija i konstrukcije političara iz opozicionih partija. Nakon kontrastiranja u okviru jednog parlamenta, kontrastivnom analizom dva različita parlamenta došlo bi se do zaključaka u čemu su sličnosti i razlike u govorima političara u ovim dvjema zemljama.

U Crnoj Gori, a i u regionu, do sada nisu rađene sličnije teme za doktorske disertacije, pa bi ovaj rad uveliko doprinio novim lingvističkim, teorijskim saznanjima u ovoj oblasti. U novijoj germanističkoj literaturi teoriji vrednovanja se poklanja veoma malo pažnje i o vrednovanju se najviše govori kroz fenomen emocionalnosti, koji je, kako smo već naveli, samo jedan od aspekata izražavanja vrednovanja. S druge strane u salvističkoj literaturi gotovo i da nema pomena o vrednovanju, pa bi samim tim ova disertacija, s obzirom da će biti napisana na crnogorskom jeziku, bila od koristi za lingviste iz regiona koji planiraju da se u svojim lingvističkim istraživanjima možda bave jezičkim vrednovanjem. Kako je germanistika, tj. studije njemačkog jezika u Crnoj Gori, relativno mlada naučna disciplina, kontrastiranje crnogorskog jezika sa jednim svjetskim jezikom, kakav je njemački, imalo bi veliki značaj za crnogorsku naučnu zajednicu.

Spisak objavljenih radova kandidata

- Lj. Ivanović: Perspektiven des Gebrauchs der Futurtempora im Deutschen, *Perspektivierung (Perspektivität) – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie*, Sammelband zur VI. Konferenz der SOEGV in Priština, 17–19.10.2013
- Lj. Ivanović: Semantika prošlih glagolskih vremena u njemačkom jeziku, *Word Across Cultures*, Zbornik radova sa Pete konferencije Instituta za strane jezike i Društva za primijenjenu

Popis literature

1. Becker, Annette. "Modality and Engagement in British and German political interviews". In: Aijmer, Karin (ed.), *Contrastive Pragmatics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2011
2. Bendel Larcher, Sylvia. *Linguistische Diskursanalyse. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH, 2015
3. Blachut, Edit. *Bewerten – semantische und pragmatische Aspekte einer Sprachhandlung*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2014
4. Braun, Peter. *Personenbezeichnungen: Der Mensch in der deutschen Sprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1997
5. Büchle, Karin. „Negativ(be)wertung im Deutschen und Spanischen“. In: Lüger et al: *Beiträge zur Fremdsprachen Vermittlung*. Heft 29/1995. Konstanz: Sprachlehrinstitut Universität, 1995
6. Burkhardt, Armin. *Das Parlament und seine Sprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2003
7. Erpenbeck, John. *Wertungen, Werte – Das Buch der Grundlagen für Bildung und Organisationsentwicklung*. Berlin: Springer, 2018
8. Fiehler, Reinhard. *Kommunikation und Emotion*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 1990
9. Fleischer, Wolfgang/Barz, Irmhild. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Berlin/Boston: De Gruyter GmbH & Co. KG, 2012
10. Gast, Volker. *The Grammar of Identity. Intensifiers and reflexives in Germanic languages*. London/New York: Routledge, 2006
11. Gehr, Martin. *Metaphern und Redewendungen im politischen Kommentar*. Wiesbaden: Springer Fachmedien, 2014
12. Girnth, Heiko. *Sprache und Sprachverwendung in der Politik. Eine Einführung in die linguistische Analyse öffentlich-politischer Kommunikation*. Berlin/Boston: De Gruyter, 2015
13. Girnth, Heiko/Spieß Constanze (Hrsg.). *Strategien politischer Kommunikation. Pragmatische Analysen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006
14. Gowerdowskij, Wladislaw. *Affixale Konnotation im Deutschen und im Russischen: Vergleichende Typologie*. Aachen: Shaker Verlag, 2002
15. Habschied, Stephan. *Text und Diskurs*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2009
16. Halliday, M.A.K. *Halliday's Introduction To Functional Grammar*. London/New York: Routledge, 2014
17. Hart, Christopher. *Discourse, Grammar and Ideology: functional and cognitive perspectives*. London/New Delhi/New York/Sydney: Bloomsbury, 2014
18. Hartung, Martin. *Ironie in der Alltagssprache: Eine gesprächsanalytische Untersuchung*. Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag, 1998
19. Heusinger, Siegfried. *Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache*. Paderborn: Wilhelm Fink Verlag

Münschen

20. Klein, Josef (Hrsg.). *Politische Semantik. Bedeutungsanalytische und sprachkritische Beiträge zur politischen Sprachverwendung*. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1989
21. Martin, J.R./White, P.R.R. *The Language of Evaluation: appraisal in English*. Hampshire/New York: Palgrave Macmilan: 2005
22. Müller, Dorothea. *Emotionalität und Wertung im Diskurs. Eine kontrastive Analyse deutscher und polnischer Pressetexte zum EU-Beitritt Polens*. Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, 2014
23. Niehr, Thomas. *Einführung in die Politolinguistik*. Göttingen/Vandenhoeck & Ruprecht : Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co, 2014
24. Pabst-Weinschenk, Marita (Hrsg.). *Grundlagen der Sprechwissenschaft und Sprecherziehung*. München: Ernst Reinhardt Verlag, 2011
25. Pišl, Milan. *Der Ausdruck von Emotionen in gegenwärtigen deutschen Dramentexten*. Ostrava: Universitas Ostaviensis, 2012
26. Prčić, Tvrtko. *Semantika i pragmatika reči*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2016
27. Stepanov, Strahinja. „Vrednovanje (evaluacija) u srpskim i hrvatskim novinskim komentarima”. U: Tošović, Branko (ur). *Die Unterschiede zwischen dem Bosnischen/Bosniakischen, Kroatischen und Serbischen : Lexik, Wortbildung, Phraseologie = Razlike između bosanskog/bošnjačkog, hrvatskog i srpskog jezika*. Münster: LIT, 2009
28. Swarz-Friesel, Monika. *Sprache und Emotion*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH & Co, 2013
29. Trost, Igor. *Das deutsche Adjektiv. Untersuchungen zur Semantik, Komparation, Wortbildung und Syntax*. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 2006
30. Zillig, Werner. *Bewerten : Sprechakttypen der bewertenden Rede*. Tübingen: Niemeyer, 1982

Odgovorno potvrđujem da sam saglasan sa temom koja se prijavljuje.

Prvi mentor	Prof. dr Vedad Smailagić	Vedad Smailagić
Dруги mentor	(Ime i prezime)	
Doktorand	Mr Ljubomir Ivanović	Lj Ivanović

Odgovorno izjavljujem da doktorsku disertaciju sa istom temom nisam prijavio/la ni na jednom drugom fakultetu.

U Podgorici,
19.02.2018.

Ime i prezime doktoranda

Stanić

Obrazac PD: Prijava teme doktorske disertacije

Биографија:

Анете Ђуровић рођена је 1964. године у Цвикауу у Немачкој. Основну школу завршила је делом у Немачкој, делом у руској школи при амбасади бившег СССР-а у Београду. Одличним успехом завршила је Филолошку гимназију у Берлину (1983. године) а потом и студије германистике и славистике на Филолошком факултету Хумболтовог универзитета у Берлину (1988) одбравивши дипломски рад из области теорије и критике превођења на језичком пару немачки и српски (Анализа превода Андрићеве приповетке *Мост на Жени* на немачки језик). Наведени рад награђен је као најбољи дипломски рад наградом „Штајниц-Прајс“.

Године 1988. уписала је двогодишње постдипломске студије током којих је, захваљујући добром успеху на основним студијама и одличном познавању српског језика од стране Катедре за славистику била ангажована за извођење одређених облика наставе (вежби) из савременог српског језика. 1992. године успешно је одбранила докторску дисертацију из германистичке лингвистике (теорија превођења) под називом „Ansätze zur Begründung einer Übersetzungskritik literarischer Werke auf textlinguistischer Grundlage: am Beispiel der Romane *Seobe* und *Druga knjiga Seoba* von Miloš Crnjanski“. Ментор при изради докторске дисертације био је проф. др Карл Гутшмит са Хумболтовог универзитета у Берлину. Од 1990. до 1994. године је на Одсеку за славистику Хумболтовог Универзитета у Берлину радила је као научни асистент из области Српскохрватски језик и била је ангажована у извођењу наставе. До 2001. године живела је у Берлину, где је радила као слободни преводилац и судски тумач.

Након преласка у Србију ради прво као лектор на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, потом од 2003. као страни лектор на Одсеку за германистику Филолошког факултета у Београду. На истом факултету је 2007. год. је изабрана за доцента, 2012. за ванредног професора, у децембру 2016. год. за редовног професора. На Одсеку за германистику држи наставу из Немачког језика 3 и 4 (Синтакса савременог немачког језика) и Превођења за германисте 1, 2, 3 и 4, Теорија превођења 1, 2, 3 и 4 на основним студијама, као и Конференцијско превођење за германисте на академским мастер студијама, Консекутивно превођење на МЦИТ-мастер студијама, и Стилистике и реторике за германисте на докторским студијама.

Као један од водећих стручњака из области транслатологије у региону одржала је као гостујући професор више предавања на страним универзитетима, између осталог, на Универзитетима у Инсбруку и Бечу (Аустрија), Ријеци, Задру, Осијеку (Хрватска), Марибору (Словенија). У децембру 2017. год. је позвана као пленарни говорник на највећој транслатолошкој конференцији у Европи ТРАНСЛАТА у Инсбруку.

Од 2015. године је управница Катедре за германистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Анете Ђуровић је удата и има троје одрасле деце.

У Београду, 12.07.2017. год.

BIOGRAFIJA I OPIS NAUČNOG I STRUČNOG RADA

Prof. Dr. Vedad Smalagić

rođen: 1974. u Banjaluci, BiH

1993. završio Gimnaziju u Banjaluci

1997.-2001. studij Germanistike u Sarajevu

2006. magistrirao u Sarajevu: Slobodni dativ u njemačkom i bosanskom jeziku

2010. doktorirao Sekundarni njemački prijedlozi u novinskim tekstovima

2013. – vanredni profesor, Odsjek za germanistiku

od 2013 – gostujući profesor na Univerzitetu Würzburg, SR Njemačka

od 2016 – član Međunarodnog vijeća Instituta za njemački jezik, Mannheim SR Njemačka

Oženjen, otac troje djece

Govori njemački i engleski jezik

TEKUĆI PROJEKAT

Stereotipi u interkulturalnom poređenju (bosanski/hrvatski/srpski, njemački, kineski, ruski i turski) u saradnja sa Prof. dr. Rupprecht Baur, Univerzitet Duisburg-Essen (u projekat uključeni BA-studentice Samira Hozić i Meliha Mehmedagić)

https://www.uni-due.de/ikk/kooperation_bos

ZAVRŠENI PROJEKAT

Bolonjska reforma kao jezički i društveni izazov – projekat finansijski podržan od strane Federalnog ministarstva

(zajedno sa Prof. dr. Janja Polajnar, Ljubljana, i Prof. dr. Heidrun Kämper, IDS (Institut za njemački jezik) / Univerzitet Mannheim). Autor sljedećih publikacija nastalih u toku projekta:

1. Kontrastive Diskursanalyse als Kulturanalyse - Das Hochschulgesetz im Diskurs zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina. Hempen. Bremen. (u štampi)
2. *Diskurs – interdisziplinär: Diskurs – kontrastiv*. 6. Jahrestagung des Tagungsnetzwerkes „Diskurs – interdisziplinär: Diskurs – kontrastiv“ am Institut für Deutsche Sprache Mannheim, 17.–19. November 2016. (sa Ruth Mell). U: ZGL 2/2017. S. 306-310.
3. *Diskurslinguistik im Dienste der Kulturwissenschaft*. Am Beispiel der Bologna-Diskurse in Deutschland und Bosnien-Herzegowina U: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik 8 (1/2017) S. 91-114.
4. *Analiza diskursa u službi interkulturalne filologije*. (2016) U: Radovi Filozofskog fakulteta. Sarajevo. Knjiga XiX. Sarajevo. S. 51-70.
5. *Sprachwissenschaftlicher Beitrag zur Kulturwissenschaft (am Beispiel des Diskurses zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina)*. (2014) U: (Dubinin S.I. / Ševčenko, V.I.) Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты / Evolution and Transformation of Discourses, philological and socio-cultural

Aspects. Самарский университет / Samara State University, Самара / Samara
S. 184-197.

KNJIGE I ZBORNICI (BEZ NAVODENJA 30-AK NAUČNIH RADOVA):

1. **Uvod u lingvistiku.** (2013). Institut za jezik. Sarajevo
2. **Bosnische Volksmärchen** (2009). Libris: Sarajevo.
3. **Transformationsräume. Aspekte des Wandels in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur.** (2008). Bosansko filološko društvo: Sarajevo. (sa: Preljević, Vahidin)

PRIJEVODI NA BHS:

6. Khorchide, Mouhanad (2015): **Islam je svemilost.** Sarajevo: Libris (Original: *Islam ist Barmherzigkeit*). Herder (2012). (u štampi)
7. Katharina Mommsen (2008): **Goethe i islam.** Sarajevo: Dobra knjiga (Original: *Goethe und der Islam*. Insel. (2001)
8. Hofmann, M. Wilfried (2004): **Islam u 3. milenijumu.** Sarajevo: Libris (Original: *Der Islam im 3. Jahrtausend*. Heinrich Hugendubel: Kreuzlingen. 2000).

GOSTUJUĆA PREDAVANJA:

Juni 2017. **Univerzitet Lisabon, Porugal**
Mart 2017. **Univerzitet Heidelberg, SR Njemačka**
Januar 2017. **Univerzitet Granada, Španija**
Oktobar 2016. **Univerzitet Bologna, Italija**

POZIVI NA GOSTUJUĆA PREDAVANJA:

Decembar 2017. **Univerzitet Saarbrücken, SR Njemačka**
Januar 2018. **Univerzitet Halle, SR Njemačka**
April 2018. **Univerzitet Brno, Češka**
Oktobar 2018. **Univerzitet Salzburg, Austrija**

MEĐUNARODNI NASTAVNO-NAUČNI PROJEKTI, SARADNJE I ČLANSTVA

- Od 2016. član Međunarodnog vijeća Instituta za njemački jezik, Mannheim, SR Njemačka
- Od 2007. suosnivač, sekretar i član Predsjedništva Udruženja germanista Jugoistočne Evrope
- Predsjednik DAAD alumni udruženja za BiH
- Recenzent u časopisima *Deutsche Sprache* (Thomas Reuters), *Studia Germanistica* (Erih Plus, EBSCO) te mnogih drugih međunarodnih i domaćih zbornika radova i publikacija.
- Od 2012. koordinator međunarodnog nastavno-naučnog projekta saradnje sa Univerzitetom Würzburg SR Njemačka: Germanističko partnerstvo i Erasmus-partnerstvo. U okviru ovog projekta se u saradnji sa kolegama iz Würzburga organizira međunarodni interinstitucionalni doktorski studij na Filozofskom fakultetu *Njemački jezik i njemačka književnost u kontekstu medijske kulture* sa do sada upisanih 20 studenata na FF.

- Od 2014. Organizator i rukovoditelj međunarodne Ljetne škole interkulturalne filologije na Univerzitetu u Sarajevu (CIS) na temu „**Bosna i Hercegovina između Istoka i Zapada**“. Ova ljetna škola je priznata od strane Njemačkog visokog školstva kao ravnopravno nastavno tijelo pa se diploma, ECTS i ocjene priznaju na njemačkim univerzitetima kao predmeti iz njemačkih studijskih programa. Nastava se izvodi na engleskom i njemačkom jeziku. Do sada je ova ljetna škola imala 50 učesnika iz Njemačke, Španije, Italije, Turske, Austrije, Poljske i Slovačke. Nastavnici u sklopu ljetne škole kolegice i kolege sa Filozofskog fakulteta.

Prof. dr. Vedad Smailagić

Sarajevo, 15.2.2018.

Bibliografija

Prilozi u časopisima i zbornicima

1. *Adverb bekanntlich als Mittel der Wissenszuschreibung* (u pripremi).
2. Kontrastive Diskursanalyse als Kulturanalyse - Das Hochschulgesetz im Diskurs zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina. (u štampi: Hempen. Bremen)
3. *Diskurs – interdisziplinär: Diskurs – kontrastiv. 6. Jahrestagung des Tagungsnetzwerkes „Diskurs – interdisziplinär: Diskurs – kontrastiv“ am Institut für Deutsche Sprache Mannheim, 17.–19. November 2016.* (sa Ruth Mell). U: ZGL 2/2017. S. 306-310.
4. *Diskurslinguistik im Dienste der Kulturwissenschaft.* Am Beispiel der Bologna-Diskurse in Deutschland und Bosnien-Herzegowina U: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 8 (1/2017) S. 91-114.
5. *Analiza diskursa u službi interkulturalne filologije.* (2016) U: Radovi Filozofskog fakulteta. Sarajevo. Knjiga XIX. Sarajevo. S. 51-70.
6. *S obzirom- frazni veznik i frazni prijedlog.* (2016) U: Zbornik radova. Drugi simpozij o bosanskom jeziku. Istraživanje, normiranje i učenje bosanskog jezika – dosadašnji rezultati, potrebe i perspektive. Institut za jezik. Sarajevo. S. 295-310.
7. *Aspekte der Freiheit beim Prozess der sprachlichen Standardisierung und Kodifizierung am Beispiel des BKMS (Bosnisch/Kroatisch/Montenegrinisch/Serbisch).* (2016) U: Klein, Wolf Peter / Staffeldt, Sven: Die Kodifizierung der Sprache. Strukturen, Funktionen, Konsequenzen. S. 26-41.
8. *Nähe und Distanz in Schnitzlers Fräulein Else – ein sprachwissenschaftlicher Ansatz* U: *Studia Germanistica* 17/2015. S.49-61.
9. *Das Attentat vom 28. Juni 1914 – am Tag danach. Eine Untersuchung der Berichterstattung in österreichischen Zeitungen* (2016) U: Preljević, Vahidin / Ruthner Clemens: „The Long Shots of Sarajevo“ 1914. Ereignis – Narrativ – Gedächtnis. Francke. Tübingen. S. 205-216.
10. *Atentat od 28. Juna 1914. – dan kasnije. Analiza medijskog izvještavanja na njemačkom jeziku u austrijskom dijelu Carstva.* (2015) U: (Preljević Vahidin / Ruthner, Clemens) Sarajevski dugi pucnji 1914. Vrijeme: Zenica. S. 191-204.
11. *Sprachwissenschaftlicher Beitrag zur Kulturwissenschaft (am Beispiel des Diskurses zum Bologna-Prozess in Deutschland und Bosnien-Herzegowina).*

- (2014) U: (Dubinin S.I. / Ševčenko, V.I.) Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты / Evolution and Transformation of Discourses, philological and socio-cultural Aspects. Самарский университет / Samara State University, Самара / Samara S. 184-197.
12. *Ein bisschen Deutsch konnten wir schon immer.* (2013) In: *Mein Sprach- und deutschlandbegleiter*, Ethem Yilmaz. Verlag für Kommunikation. Bochum. S. 300-311.
 13. *Zur Entwicklung von Techniken der Namensführung in der deutschen Literatur* (zusammen mit Heike Link) (2013) U: (Georg Albert / Joachim Franz) *Zeichen und Stil. Die Mehrwert der Variation. Fs FS für Beate Henn-Memmesheimer*. Peter Lang (=Variolinguas 44). S.211-228).
 14. *Zum Gebrauch von Gefühls-Lexemen in Kleists Marquise von O...* U: (Janja Polajnar Hrsg.) *Emotionen in Sprache und Kultur*. (2012) S. 252-265.
 15. *Präpositionen laut, zufolge und gemäß als Intertextualitätsmarker* U: *Studia Germanistica* 10/2012. S. 21-36.
 16. *Islam i Zapad – i prosvjetiteljstvo* U: *Novi Mualim* 47/2011 (Der Islam und der Westen – und die Aufklärung).
 17. *Die Besonderheiten im Gebrauch von sekundären Präpositionen.* U: *Muttersprache* 1/2011. S. 35-48.
 18. *Die Präposition angesichts,* (2011) U: *Deutsche Sprache* 1/2011. S. 51-65.
 19. *Ein Rosshändler namens Michael Kohlhaas.... Was ist namens?* U: *Sprachreport* 2/2010. S. 6-9.
 20. *Dativ als modaler Operator* (2009) U: *Deutsch als Fremdsprache* 46. 4/2009. Str. 218-224.
 21. *Valenzänderung* (2009) U: *Deutsche Sprache* 1/2009. Str. 83-94.
 22. *Der Reiseführer - Ein Super-Text* (2009), U: *Slavija Kabić/ Goran Lovrić (Hrsg.), Mobilität und Kontakt. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum. Zadar: Sveučilište u Zadru* 2009 Str. 95-98.
 23. *Modalni dativ u bosanskom jeziku* (2007). U: *Pismo* 5. 2007. Str 59-71.
 24. *Od leksikona da rečenice* (2007).. U: *Istraživanja. Mostar* 2007. Str. 47-56.
 25. *Neue Wege und Ziele der Auslandsgermanistik.* (2007). U: *Germanistentreffen. Deutschland Süd-Ost-Europa. Bonn 2007. Zbornik radova DAAD-a* Str. 11-22
 26. *Konstrukcije tipa za+infinitiv u bosanskom jeziku* (2006). U: *Pismo* 4. 2006.
 27. *Riječi ovog vremena* (2004) U: *Pismo* 2: Sarajevo: 311-313.
 28. *Gruß und Anrede im Deutschen und im Bosnisch-/Kroatisch-/Serbischen.* (2004). U: *Sprachwissen in der Hochschulgrammatik. Interkulturelle Kommunikation. 2004. DAAD-Schrift: 168-217.*

29. *Analiza novinskih naslova u bh. pisanim medijima* (2003) U: *Pismo 1. Sarajevo*: 163-176.
30. *Pozdrav* (2002) U: *Odjek 3-4. Sarajevo*: 129-132.
31. *Kome Vi, a kome ti?* (2002) U: *Odjek 1-2. Sarajevo*: 154-158.

Prikazi knjiga

32. Bernd, Frauke / Tonger-Erk, Lily (2013): *Intertextualität. Eine Einführung*. ESV. Berlin. In: *Studia germanistica*. (im Druck).
33. Uršula Krevs Birk (2010): *Argumentenellipse. Gunther Narr*. In: *Pismo VIII*. S. 346-348.
34. Zrinjka Glovacki-Bernardi (2008): *Kad student zatrudni. Rasprava o rodnoj perspektivi u jeziku*. Alfa: Zagreb. In: *Pismo VII*. S.355-357.
35. Ulrich Engel (2009⁴): *Syntax der deutschen Gegenwartssprache*. ESV: Berlin. In: *Studia germanistica* 6. (2010). S. 291-293.
36. Đorđević, Miloje/Zilić, Erminka (2001): *Satelliten des Verbs im Deutschen und im Bosnisch-/Kroatisch-/Serbischen*. Julius Groos Verlag: Tübingen In: Radovi Filozofskog fakulteta.
37. Lüger, Heinz-Helmut (Hrsg.) (2002²): *Höflichkeitsstile*. Peter Lang: Frankfurt am Main In: *Pismo 2. Sarajevo*
38. Hoffmann, Ludger (Hrsg.) (2000²): *Sprachwissenschaft*. Ein Reader. Walter de Gruyter: Berlin In: *Pismo 2. Sarajevo*.
39. *Valentna gramatika danas* (na primjerima: Ulrich Engel /2004/: *Deutsche Grammatik – Neubearbeitung*: Iudicium. München, i Hans-Werner Erms /2000/: *Syntax der deutschen Sprache*. WdG. Berlin). In: *Pismo 3*. S.293-297.

Prijevod

40. Khorchide, Mouhanad (2015): *Islam je svemilost*. Sarajevo: Libris (Titel des Originals: *Islam ist Barmherzigkeit*). Herder (2012). (im Druck)
41. Katharina Mommsen (2008): *Goethe i islam*. Sarajevo: Dobra knjiga (Titel des Originals: *Goethe und der Islam*. Insel. (2001)
42. Hofmann, M. Wilfried (2004): *Islam u 3. milenijumu*. Sarajevo: Libris (Titel des Originals: *Der Islam im 3. Jahrtausend*. Heinrich Hugendubel: Kreuzlingen. 2000).

Konferencije / simpoziji / kongresi

Septembar 2006. Mannheim

Referat: *Dativ als modaler Operator im Deutschen*

Oktober 2006. Bonn

Referat: *Neue Wege und Ziele der Auslandsgermanistik*

Dezember 2006. Sarajevo

Referat: *Modalni dativ u bosanskom jeziku*

Novembar 2007. Sarajevo

Referat: *Die Valenzänderung*

Novembar 2007. Sarajevo

Referat: *Jezik i demokratija*

Novembar 2008. Zadar

Referat: *Reiseführer – Ein Super-Text*

Oktober 2009. Ohrid

Referat: *Was ist namens?*

Juli 2010: Vortrag am Institut für deutsche Sprache in Mannheim / *Izlaganje na Institutu za njemački jezik u Mannheimu: Die sekundären deutschen Präpositionen.*

Novembar 2010. Sarajevo

Referat: *Vrste riječi i teorija prototipa*

Oktober 2011. Sarajevo

Organisation von „Kleist-Tage in Sarajevo“ zusammen mit Vahidin Preljević und dem Goethe-Institut in Sarajevo

Novembar 2011. Bled, Slowenien

Referat: *Sprache und Gefühle in Kleists Marquise von O.*

Februar 2012. Würzburg. Tagung zum pragmatischen Standard

Referat: *Zur Pragmatik von sekundären Präpositionen*

November 2012. Tirana.

Referat: *Die Sprache des Comics.*

Oktobar 2013. Priština.

Referat: *Obama-Sieg aus der Deutschen und Bosnischen Perspektive – die Sprache der Berichterstattung*

Juni 2014. Sarajevo.

Das Attentat – am Tag danach

Oktobar 2014. Sarajevo:

Die Sprachwissenschaft als Beitrag zur Erhellung der Geschichte

Februar 2015. Würzburg:

Bosnisch – Kroatisch – Montenegrinisch – Serbisch (BKMS). Kodifizierung zwecks Differenzierung

Novembar 2015. Kragujevac:

Klassifizierung der Nähe- und Distanzverhältnisse, ihre sprachlichen Ausdruckformen und ihre Relevanz in der Analyse literarischer Texte – ein Versuch

Novembar 2016. Podgorica/Bar: ***Sprachliche Ausdrücke der Wissenszuschreibung und ihre kommunikativen Funktionen.***

Novembar 2016. Mannheim (IDS): ***Der Mehrwert der kontrastiven Diskursanalyse.***

Oktobar 2017. Sarajevo: ***Was ist und was soll die interkulturelle Philologie?***

Organizacija konferencija, kongresa ili simpozija

Novembar 2007. Sarajevo

Osnivačka konferencija Udruženja germanista Jugoistične Evrope –Tema: *Transformationräume*

Oktobar 2014. Sarajevo

7. konferencija Udruženja germanista Jugoistične Evrope – Tema: *Das Jahr 1914*

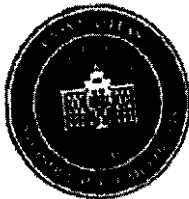
Oktobar 2017. Sarajevo

Međunarodna konferencija iz interkulturalne filologije. Tema: *Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)*

Prof. dr. Vedad Smailagić

Sarajevo, 15.2.2018.

Sign. *Naslić*
04.11.13
Univerzitet u Sarajevu



University of Sarajevo

REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
UNIVERSITY OF SARAJEVO
04-01/13
42

- SENAT -

Broj: *01-11-292*
Sarajevo, 27.11.2013. godine

Na osnovu člana 56. tačka j. Statuta Univerziteta u Sarajevu, a u skladu sa odredbom člana 89. Zakona o visokom obrazovanju prečišćeni tekst ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 42/13), Senat je, na 16. sjednici održanoj 27.11.2013. godine, d o n i o

ODLUKU O SAGLASNOSTI NA IZBOR U ZVANJE VANREDNOG PROFESORA

I

Daje se saglasnost na izbor dr. Vedada Smajlagića u zvanje vanrednog profesora za oblast: „Njemački jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu.

II

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a izvršiće je Nastavno - naučno vijeće Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu.

REKTOR

Prof. dr. Muharem Avdispahić

Dostaviti:

-za arhivu,
-fakultetu,
a/a.



Univerzitet u Sarajevu – Obala Kulina bana 7/II, 71000 Sarajevo – Bosna i Hercegovina

Telefon: ++387(33)226-378; ++387(33)668-250 - fax: ++387(33)226-379

<http://www.unsa.ba>
[email: javnost@unsa.ba](mailto:javnost@unsa.ba)

—

—

Doc. dr Sanja Šubarić

– Biografija

Sanja Šubarić rođena je u Podgorici. Diplomirala je na Filozofskom fakultetu u Nikšiću na Odsjeku za srpskohrvatski jezik i jugoslovenske književnosti. Zvanje magistra lingvističkih nauka stekla je na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, a zvanje doktora filoloških nauka na Filološkom fakultetu u Beogradu. Na Filozofskom fakultetu angažovana je od 1997/98 – najprije kao saradnik stipendista, a potom i kao asistent za lingvističku grupu predmeta. Do 2013/14. izvodila je nastavu i na Studijskom programu za obrazovanje učitelja na albanskom jeziku. Zvanje docenta stekla je 2013. Predaje Savremeni srpski jezik – standardizacija i pravopis, Savremeni srpski jezik – fonetika i fonologija, Analizu diskursa i Uvod u lingvistiku.

Bavi se sinhronijskim i dijahronijskim istraživanjima jezika na različitim nivoima. Autor je više radova objavljenih u domaćim i međunarodnim časopisima i zbornicima.

Učestvovala je u nekoliko naučnoistraživačkih projekata nacionalnog značaja – *Proučavanje crnogorskog pisanog književnojezičkog izraza druge polovine 19. vijeka* (Ministarstvo prosvjete i nauke i Univerzitet Crne Gore), *Lingvistička ispitivanja* (CANU), *Proučavanje pisanog jezičkog izraza u Crnoj Gori* (CANU). Član je stručnog tima u istraživačkom *Projektu – kako učenicima pomoći da uspješno stvaraju usmene i pisane, umjetničke i neumjetničke tekstove* (Zavod za školstvo, Podgorica).

Sa Zavodom za udžbenike i nastavna sredstva iz Podgorice sarađivala je kao autor, stručni konsultant i kao recenzent. Bila je član koautorskog tima za izradu Ispitnog kataloga – *Maternji jezik i književnost odnosno Crnogorski-srpski, bosanski, hrvatski jezik i književnost* (Ispitni centar, Podgorica). Kao stručni saradnik bila je angažovana i u aktivnostima Zavoda za školstvo iz Podgorice. Završila je više stručnih obuka i seminara i učestvovala je u radu regionalnih stručnih konferencija. Stekla je sertifikat nastavnika u projektu *Reading and Writing for Critical Thinking (RWCT)*; ima status voditelja u *Projektu Aktivno učenje i kritičko mišljenje u visokoškolskoj nastavi*.

– Izvod iz bibliografije

- Sanja Šubarić, *Status skraćenica – u istorijskoj i savremenoj perspektivi*, Slavistična revija, časopis za jezikoslovje in literarne vede, 65/2017, sveska 2, Slavistično društvo Slovenije, Ljubljana, 263–280, ISSN 0350-6894 (print), ISSN 1855-7570 (online).
- Sanja Šubarić, *O leksičkim spojevima tipa Omer(-)paša*, Deseti Andrićev simpozijum „Andrićev Omerpaša Latas”, Bukurešt, 12–14. 10. 2017 (zbornik u štampi).
- Sanja Šubarić, *Prilog istoriji jezika – disimilacija i metateza suglasnika u pisanoj građi XIX vijeka*, Folia linguistica et litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti, 16, Filološki fakultet, Nikšić, 2017, 155–167.
- Sanja Šubarić, *Ikavski i ekavski refleks jata u dokumentaciji Crnogorskog senata*, Zbornik Matice srpske za slavistiku, 90, Novi Sad, 2016, 177–190, ISSN 0352-5007 COBISS.SR-ID 4152578.
- Sanja Šubarić, *Morfološke karakteristike prezenta u dokumentaciji Crnogorskog senata*, Folia linguistica et litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti 10, Filozofski fakultet, Nikšić, 2015, 7–23.
- Sanja Šubarić, *Nepostojano a u spisma Crnogorskog senata*, Glasnik Odjeljenja umjetnosti, 24, CANU, Podgorica, 2015, 103–120, ISSN 2337-0122.
- Sanja Šubarić, *O gramatičkoj i leksikografskoj deskripciji priloga tipa jedanput i rijecci (-)put i puta*, Zbornik radova Osmi lingvistički skup „Boškovićeve dani”, rad sa međunarodnog skupa održanog 27. maja 2011, CANU, Podgorica, 2012, 239–247, COBISS.CG-ID 512894950.
- Sanja Šubarić, *O imeničkim obrazovanjima u rukopisima Crnogorskog senata*, Glasnik Odjeljenja umjetnosti, 29, CANU, Podgorica, 2011, 139–156, ISSN 0350-5480; COBISS.CG-ID 762637.
- Sanja Šubarić, *O leksici stranog porijekla u dokumentima Crnogorskog senata*, Zbornik radova Sedmi lingvistički skup „Boškovićeve dani”, rad sa međunarodnog skupa „Leksikografija i leksikologija”, održanog u Podgorici 23. i 24. maja 2008, CANU, Podgorica, 2008, 361–378, ISBN 978-86-7215-214-2.
- Sanja Šubarić, *Perifrastične imperativne konstrukcije u dokumentima Crnogorskog senata*, Glasnik Odjeljenja umjetnosti, 24, CANU, Podgorica, 2006, 99–122, YU ISSN 0350-5480.
- Sanja Šubarić, *Normativnost jezika dnevnog lista „Pobjeda”*, Zbornik radova Šesti lingvistički skup „Boškovićeve dani”, rad sa međunarodnog naučnog skupa „Standardizacija jezika dijahronijski i sinhronijski aspekt – jezik medija”, održanog u Podgorici 19. i 20. maja 2005, CANU, Podgorica, 2005, 183–197, ISBN 86-7215-170-4.
- Sanja Šubarić, *O nekim ortografskim stavovima Jovana Vukovića*, Život i djelo akademika Jovana Vukovića – zbornik radova, Podgorica, 2004, 110–119, COBISS. CG-ID 8705552.

- Sanja Šubarić, *Pripovjedački imperativ u dokumentima Crnogorskog senata*, Srpski jezik, broj IX/1–2, Studije srpske i slovenske, serija I, godina IX, Beograd, 2004, 447–457, ISSN 0354-92 59.
- Sanja Šubarić, *Genitivne sintagme s predlozima od, iz i sa u jeziku Marka Miljanova*, Riječ, časopis za nauku o jeziku i književnosti, IX /1–2, 2003, Nikšić, 89–112, YU ISSN 0354-6039 (rad pročitao na Petnaestom kongresu Saveza slavističkih društava Jugoslavije, Niš, oktobar, 2001).
- Sanja Šubarić, *Imperativna značenja futura I u dokumentima Crnogorskog senata*, Srpski jezik, broj VII/1–2, Studije srpske i slovenske, serija I, godina VII, Beograd, 2002, 347–361, YU ISSN 0354-92 59.

УНИВЕРЗИТЕТ ЦРНЕ ГОРЕ

Ул. Цетинска бр. 2
П. фах 99
81000 ПОДГОРИЦА
ЦРНА ГОРА
Телефон: (020) 414-255
Факс: (020) 414-230
E-mail: rektor@ac.me



UNIVERSITY OF MONTENEGRO

Ul. Cetinjska br. 2
P.O. BOX 99
81 000 PODGORICA
MONTENEGRO
Phone: (+382) 20 414-255
Fax: (+382) 20 414-230
E-mail: rektor@ac.me

Број: 08-1258
Датум, 13.06.2013. г.

Ref: _____
Date, _____

Na osnovu člana 75 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju (Sl.list RCG, br. 60/03 i Sl.list CG, br. 45/10 i 47/11) i člana 18 stav 1 tačka 3 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore, na sjednici održanoj 13.06.2013. godine, donio je

ODLUKU O IZBORU U ZVANJE

Dr **SANJA ŠUBARIĆ** bira se u akademsko zvanje **docent** Univerziteta Crne Gore za predmete: Savremeni srpski jezik (standardizacija i pravopis), Savremeni srpski jezik (fonetika i fonologija), Analiza diskursa, na studijskom programu Srpski jezik i južnoslovenske književnosti i Uvod u lingvistiku, na studijskom programu Engleski jezik i književnost, na Filozofskom fakultetu, na period od 5 godina.



REKTOR

Miranović
Prof.dr Predrag Miranović

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU
Nastavno-naučno vijeće Fakulteta
Broj: 02-01/518
Sarajevo, 9. 12. 2013. godine.

Na osnovu članova 87., 88., 89., 93., 96., 98., 99., 100., 101., 102. i 103. Zakona o visokom obrazovanju - Prečišćeni tekst ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 42/13.), člana 92., 155., 156., 158., 159., 165., 166. i 167. Statuta Univerziteta u Sarajevu, članova 184., 186., 187., 190., 191., 194., 201. i 262. Pravila Filozofskog fakulteta u Sarajevu (Prečišćeni tekst), Izveštaja Komisije za pripremanje prijedloga za izbor broj: 02-05/124-1 od 4. 11. 2013. godine, Prijedloga odluke Nastavno-naučnog vijeća Fakulteta broj: 02-01/412 od 11. 11. 2013. godine i Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu o saglasnosti na izbor u zvanje *vanredni profesor* broj: 01-34-898/13 od 27. 11. 2013. godine, Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na 38. redovnoj sjednici održanoj 9. 12. 2013. godine, donijelo je

ODLUKU o izboru

Dr. Vedad Smalagić, doktor lingvističkih nauka, docent, *blira se* u zvanje vanredni profesor za oblast *njemački jezik* (predmeti: *Uvod u lingvistiku, Sintaksa proste rečenice, Sintaksa složene rečenice, Tekstna lingvistika, Semantika, Historija jezika, Jezik i mediji, Tekstne vrste i prevođenje, Savremeni njemački jezik 3, 4, 7 i 8*) na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, na period od šest (6) godina, s mogućnošću jednog ponovnog izbora.

Obrazloženje

Odsjek za germanistiku, pokrenuo je inicijativu za raspisivanje konkursa za izbor nastavnika (sva zvanja) za oblast *njemački jezik* (predmeti: *Uvod u lingvistiku, Sintaksa proste rečenice, Sintaksa složene rečenice, Tekstna lingvistika, Semantika, Historija jezika, Jezik i mediji, Tekstne vrste i prevođenje, Savremeni njemački jezik 3, 4, 7 i 8*).

Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na 33. redovnoj sjednici održanoj 20. 6. 2013. godine donijelo je Odluku, broj: 02-01/198, o raspisivanju konkursa, a na 35. redovnoj sjednici održanoj 5. 9. 2013. godine donijelo je Odluku, broj: 02-01/305, o imenovanju Komisije za pripremanje prijedloga za izbor. Upravni odbor Fakulteta na sjednici od 21. 6. 2013. godine donio je Odluku o objavljivanju konkursa broj: 01-02/129.

Na raspisani konkurs, objavljen u dnevnom listu „Oslobođenje“ i na web stranici Fakulteta dana 27. 6. 2013. godine, zaključen dana 11. 7. 2013. godine, prijavio se jedan (1) kandidat: dr. Vedad Smalagić, doktor lingvističkih nauka, docent na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, koji je dostavio potpunu i blagovremenu Prijavu na konkurs.

Komisija za pripremanje prijedloga za izbor imenovana je u sastavu: **dr. Stojan Bračič**, doktor lingvističkih nauka, redovni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Ljubljani, Republika Slovenija, za područje *njemačkog jezika*, predsjednik, **dr. Norbert Richard Wolf**, doktor lingvističkih nauka, profesor emeritus Univerziteta u Würzburgu, SR Njemačka, član, i **dr. Josip Baotić**, doktor lingvističkih nauka, profesor emeritus Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, član.

Na osnovu izvještaja i prijedloga Komisije, Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na 37. redovnoj sjednici održanoj 11. 11. 2013. godine, donijelo je Prijedlog odluke (broj: 02-01/412) da se **dr. Vedad Smallagić**, doktor lingvističkih nauka, docent, izabere u zvanje **vanredni profesor** za oblast *njemački jezik* (predmeti: *Uvod u lingvistiku, Sintaksa proste rečenice, Sintaksa složene rečenice, Tekstna lingvistika, Semantika, Historija jezika, Jezik i mediji, Tekstne vrste i prevođenje, Savremeni njemački jezik 3, 4, 7 i 8*) na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, na period od šest (6) godina, s mogućnošću jednog ponovnog izbora, jer ispunjava sve uvjete za izbor.

Senat Univerziteta u Sarajevu donio je Odluku o saglasnosti na izbor u zvanje **vanredni profesor** za oblast *„Njemački jezik“* broj: 01-34-898/13 od 27. 11. 2013. godine.

Na osnovu izvještaja i prijedloga Komisije, Prijedloga odluke Nastavno-naučnog vijeća i Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu, Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na sjednici održanoj 9. 12. 2013. godine, donijelo je Odluku da se **dr. Vedad Smallagić**, doktor lingvističkih nauka, docent, izabere u zvanje **vanredni profesor** za oblast *njemački jezik* (predmeti: *Uvod u lingvistiku, Sintaksa proste rečenice, Sintaksa složene rečenice, Tekstna lingvistika, Semantika, Historija jezika, Jezik i mediji, Tekstne vrste i prevođenje, Savremeni njemački jezik 3, 4, 7 i 8*) na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, na period od šest (6) godina, s mogućnošću jednog ponovnog izbora, jer ispunjava sve uvjete za izbor.

Pravna pouka: Ova odluka je konačna i protiv nje se može pokrenuti upravni spor pred Kantonalnim sudom u Sarajevu u roku od trideset dana od prijema odluke.

DOSTAVITI:

1. **Dr. Vedadu Smallagiću**
2. Službi za plan, analizu, materijalno-finansijske i knjigovodstvene poslove
3. Studentskoj službi
4. Službi za nastavu
5. U dosje
6. Uz zapisnik
7. Arhiva

DEKAN FAKULTETA

Prof. dr. Ivo Komšić

FILOZOFSKI FAKULTET U SARAJEVU

Nastavno-naučno vijeće Fakulteta

Broj: 02-01/ 249.

Sarajevo, 28. 5. 2010.

Na osnovu članova 94., 95., 96., 103., 104., 105. i 106. Zakona o visokom obrazovanju ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 43/08.), članova 184., 186., 187., 190., 191., 194., 201. i 262. Pravila Filozofskog fakulteta u Sarajevu (Prečišćeni tekst), Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu o saglasnosti na izbor u zvanje broj: 01-34-346/10 od 28. 4. 2010. godine, i mišljenja Komisije za pripremanje prijedloga za izbor, Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na 1. sjednici održanoj 13. 5. 2010. godine donijelo je

ODLUKU

o izboru

Dr. Vedad Smalagić, viši asistent, *bira se* u zvanje *docent* za oblast *savremeni njemački jezik* na Odsjeku za germanistiku, za vrijeme od *pet (5)* godina.

Obrazloženje

Odsjek za germanistiku pokrenuo je inicijativu za raspisivanje konkursa za izbor nastavnika (sva zvanja) za oblast *savremeni njemački jezik*. Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na sjednici od 5. i 10. 11. 2009. godine donijelo je Odluku o raspisivanju konkursa i na sjednici od 7. 12. 2009. godine Odluku o imenovanju nove Komisije za pripremu prijedloga za izbor, a Upravni odbor Fakulteta na sjednici od 24. 11. 2009. godine donio je Odluku o objavljivanju konkursa.

Na raspisani konkurs, objavljen u dnevnim listovima „Dnevni avaz“, „Oslobođenje“ i „San“, i na web stranici Fakulteta 16. 1. 2010. godine, prijavio se dr. Vedad Smalagić, doktor lingvističkih nauka, viši asistent na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta u Sarajevu.

Komisija za pripremanje prijedloga za izbor imenovana je u sastavu: dr. Željka Matulina, redovni profesor Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zadru na predmetu *Savremeni njemački jezik*, predsjednik, dr. Zrinjka Glovacki-Bernardi, redovni profesor Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu na oblasti *savremeni njemački jezik*, predsjednik, i dr. Josip Baotić, redovni profesor Filozofskog fakulteta u Sarajevu na predmetima *Savremeni bosanski, hrvatski, srpski jezik* i *Opća lingvistika*, član.

Na osnovu Izvještaja i prijedloga Komisije Nastavno-naučno vijeće Fakulteta na sjednici održanoj 13. 5. 2010. godine donijelo je Odluku da se dr. Vedad Smalagić, viši asistent, *izabere* u zvanje *docent* za oblast *savremeni njemački jezik* na Odsjeku za germanistiku, jer ispunjava sve uvjete za izbor.

Pravna pouka: Ova odluka nije konačna i protiv nje se može izjaviti prigovor Nastavno-naučnom vijeću Filozofskog fakulteta u Sarajevu, u roku od petnaest dana od dana dostavljanja.

DOSTAVITI:

1. Doc. dr. Vedadu Smalagiću
2. Računovodstvu
- ③ 3. U dosje
4. Uz zapisnik
5. Arhiva

DEKAN FAKULTETA



Prof. dr. Ivo Komšić